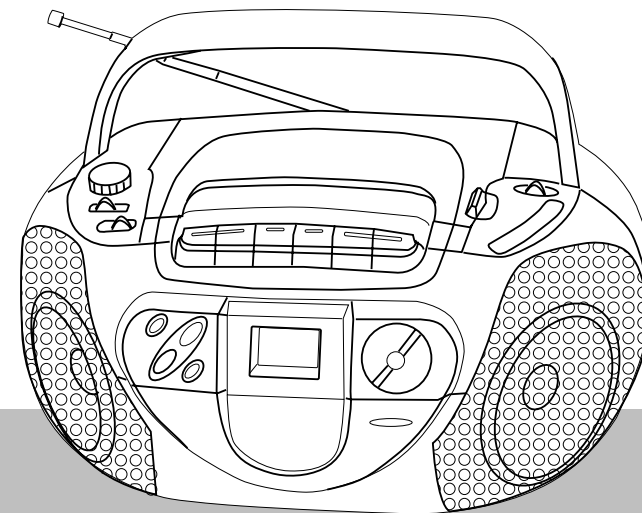


Vitek®

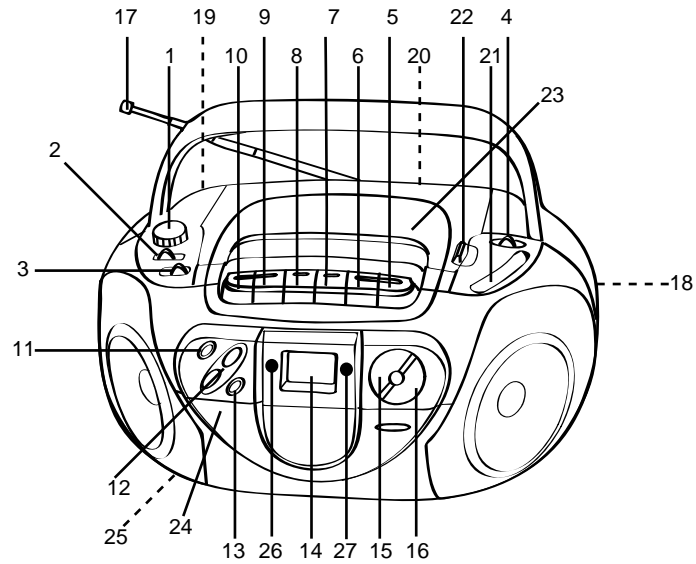
**INSTRUCTION MANUAL
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

PORTABLE RADIO CD PLAYER WITH SINGLE CASSETTE
ОДНОКАССЕТНАЯ МАГНИТОЛА С CD-ПРОИГРЫВАТЕЛЕМ



МОДЕЛЬ VT-3489

ENGLISH



- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. VOLUME CONTROL | 15. PLAY/PAUSE BUTTON |
| 2. FUNCTION SELECT SWITCH | 16. STOP BUTTON |
| 3. BASS BOOST | 17. FM ANTENNA |
| 4. BAND SELECT SWITCH | 18. TUNING KNOB |
| 5. RECORD BUTTON | 19. HEADPHONE JACK |
| 6. PLAY BUTTON | 20. BATTERY COMPARTMENT |
| 7. REWIND BUTTON | 21. FM/AM SCALA |
| 8. FAST FORWARD BUTTON | 22. OPEN BUTTON |
| 9. STOP/EJECT BUTTON | 23. CD COMPARTMENT |
| 10. PAUSE BUTTON | 24. CASSETTE COMPARTMENT |
| 11. REPEAT BUTTON | 25. AC SOCKET |
| 12. SKIP BUTTON | 26. FM STEREO INDICATOR |
| 13. PROGRAM | 27. POWER INDICATOR |
| 14. DISPLAY | |

РУССКИЙ**ENGLISH****СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Питание	AC230В/50Гц	DC12V UM-2(R14) x 8
Частотные диапазоны	FM 64 - 108 мГц	AM 530 - 1500 кГц
Колонки	4 Ом	
Наушники	32 Ом	
Цифроаналоговый раз- преобразователь	1-битный цифроаналоговый преобразователь с 8 рядной моделью цифрового фильтра	

СРОК СЛУЖБЫ МАГНИТОЛЫ НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ

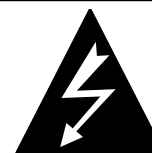
INSTRUCTION MANUAL**RADIO DOUBLE CASSETTE RECORDER**

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



DANGER: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTER-LOCK FAILED OR DEFEATED. AVOID DIRECT POSURE TO BEAM.

CAUTION: HAZARDOUS LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED.

**CAUTION**

**RISK OF ELECTRIC SHOCK!
DO NOT OPEN!**



CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK) NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE, REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

Please read and follow these instructions carefully before using your unit

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

**DANGEROUS VOLTAGE**

Uninsulated dangerous voltage, that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons is presented within this products enclosure.

**ATTENTION**

The Owner's Manual contains important operating and maintenance instructions. For your safety, it is necessary to refer to the manual.

**DANGER:**

Invisible and hazardous laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.

ENGLISH**PRECAUTIONS**

- Avoid using or placing this near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long time with the doors and windows closed as this may deform the cabinet.
- Do not expose this unit to rain or moisture as this will result in damage to internal circuit,
- Avoid storing either this unit or cassette tapes in moist or dirty place for long periods of time.
- Petroleum or benzol-type organic solvents or oils can corrode or crack the cabinet and control panel of this unit. So that caution must be taken when handling insecticides. Benzene, paint thinner, petrol or similar substances near the unit.
- Cassettes should not be stored in direct sunlight or in very hot or humid place.
- Never place a CD Player near a magnetic source, such as a permanent magnet or a TV set as this may erase the tape locations.
- Make sure that the cassette tape has no slack before inserting the cassette into the recorder unless the tape is tight it may wind around the head mechanism and trouble may result. Use a pencil to take up the slack on one of the reels.
- To safeguard your recordings against accidental erasure, break out the flaps at the rear of the cassette. Use a screwdriver for this purpose. Remove flap A at the right to preserve sound on side A.
- Avoid using C-120 cassette tapes with the unit because they can be easily broken, stretched or twisted if not used with extreme care,
- Do not apply oil to any part of the unit.

РУССКИЙ**ЧИСТКА ГОЛОВКИ**

Для обеспечения нормальной работы магнитофона регулярно чистите лентопротяжный механизм (прижимной резиновый ролик, магнитные головки, направляющие валики и стойки). Чистку следует производить тампоном, смоченным в спирте или специальной жидкости. Не используйте для чистки ворсистые ткани, любые абразивные материалы и растворители.

Загрязнение механизма зависит от качества магнитной ленты, поэтому используйте только кассеты известных производителей.

ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОМПАКТ-ДИСКОВ

Для обеспечения нормального воспроизведения компакт-дисков следует соблюдать следующие требования.

- Не пишите на поверхности диска, особенно на поверхности без лейбла.
- При обращении с диском следует держать его за края. Не касайтесь руками поверхности диска. Отпечатки пальцев, грязь или влага на диске вызовут помехи или ошибку воспроизведения.
- Если диск загрязнен или его воспроизведение неправильное, следует очистить его мягкой сухой тканью, стирая загрязнения от центра к краям по радиусу.
- Предохраняйте диск от грязи, царапин и т.д. Рекомендуется хранить диск в стандартной промышленной упаковке.
- Следует оберегать диски от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и чрезмерной влажности.

РУССКИЙ

РЕЖИМ "ПАУЗА"

Вы можете остановить воспроизведение или запись в любое время, нажав на клавишу "PAUSE" II . Лентопротяжный механизм в это время продолжает работать, поэтому используйте эту функцию на короткое время. Повторное нажатие клавиши отменяет паузу.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Механизм "Автостоп" может не сработать в режиме воспроизведения, если магнитола работает от подсевших батареек.
- Отключайте прибор от сети, если вы его не используете длительное время.
- Не оставляйте клавиши в нажатом положении на долгое время.

ЗАПИСЬ С РАДИОПРИЕМНИКА

- Следуйте инструкциям из раздела "РАДИОПРИЕМНИК"; убедитесь, что прием радиосигнала устойчивый и без помех.
- Вставьте кассету в деку.
- Нажмите на клавиши "RECORD" и "PLAY" ▶ .
- Вы можете отрегулировать звучание, не опасаясь испортить качество записи.
- Для остановки записи используйте кнопку "STOP/EJECT" ■/▲, для временного прекращения записи нажмите кнопку "PAUSE" II .

ПРОСЛУШИВАНИЕ ЧЕРЕЗ НАУШНИКИ.

Наушники (3.5 мм) подключаются в гнездо PHONES. При подключении наушников громкоговорители аппарата автоматически отключаются. Настройка звучания осуществляется при помощи тех же регуляторов, как и при обычном прослушивании.

УСИЛИТЕЛЬ НИЗКИХ ЧАСТОТ

Вы можете усилить звучание низких частот, переведя переключатель BASS BOOST в положение ON.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ СЛУЧАЙНОГО СТИРАНИЯ ЗАПИСИ

Для предотвращения случайного стирания записи удалите предохранительный язычок кассеты. Вы можете осуществить запись на кассету, заклеив скотчем отверстие слева от язычка. Чтобы стереть запись, не надо предпринимать никаких операций. Делая новую запись, магнитофон автоматически стирает старую. Не рекомендуется использовать 120-минутные кассеты, если вы не используете режим продолженного воспроизведения или записи. Пожалуйста, используйте кассеты только известных марок.

ENGLISH

POWER SUPPLY AC POWER OPERATION

Insert the AC POWER CORD PLUG into the AC input socket of the unit, and connect to 0 mains wall outlet 230V~50Hz when applicable Power source is automatically switched from batteries to main input.

NOTE:

- To conserve batteries remember to use mains power whenever possible.
- When the unit is not operated for long periods, disconnect the mains plug from the wall outlet.

BATTERY POWER OPERATION

Remove the mains connecting cord from the mains input socket. Open the battery compartment cover. Install eight UM batteries into the compartment, and then replace the battery compartment cover- This unit is now ready for operation.

RADIO RECEPTION

- Place the FUNCTION select switch in "RADIO" position.
- Set the BAND select switch to desired band.
- Tune to the desired station by slowly turning the TUNING knob.
- Adjust the VOLUME control to the desired output volume and tonal quality.

ANTENNA

Due to the presence of highly sensitive built-in ferrite antenna for reception broadcasts, no other antenna should be necessary under normal reception condition Note, however, that reception may be improved by turning the radio slightly.

To listen FM or AM broadcasts, extend the rod antenna to the most suitable length. Reception may be improved by turning the antenna to different direction.

FM STEREO RECEPTION

For reception of a FM stereo broadcast station, set the band select switch to FM STEREO position. The FM stereo indicator will light when a FM stereo broadcast is being received. (if it is difficult to clearly receive a FM stereo broadcast, for example in an area far away from the station or inside a ferroconcrete building), set the FM MODE SWITCH to MONO position. This makes reception easier, although you are not receiving the broadcast stereophonically. For private listening plug an optional headphone into the HEADPHONS JACK.

CD SECTION

LISTENING COMPACT DISC

- Select CD mode.
- Press OPEN button to the open CD door then load a disc.
- Press PLAY ▶ button to play CD (press PAUSE II for Pause CD playing).
- Press SKIP (▶/◀) to select and search track.

REPEATING

ENGLISH

Use the REPEAT button to listen to an entire disc or one track. De-select REPEAT for normal listening.

PROGRAMMING

- Press PROGRAM button to set entry mode.
- Press SKIP to select track.
- Press PROGRAM to store.
- Press PLAY/PAUSE ▶/|| to memory play.

NOTE:

- Programming can only be done with a disc in the CD player, and in stop mode.
- In these status if stop key is pressed, then all program memory is cleared.

TO INSERT CASSETTE

- Press one of the STOP/EJECT ■/▲ button. Press it again if any of the other button was depressed.
- Insert a cassette tape will the open part (where the tape is exposed) fading down ward and the full reel on the LEFT and the side to be played or record facing you.
- Close the cassette compartment by pushing the top edge of the lid.

TO REMOVE CASSETTE

- Press one of the STOP/EJECT ■/▲ button. Press it again if any of the other button was depressed.
- The cassette compartment lid opens automatically Remove the cassette tape from its compartment.

RECORDING FROM THE BUILT-IN RADIO

Set the FUNCTION select switch to "RADIO" position and insert a cassette tape.

- Select a band and then tune on the desired radio station. Follow the instructions as described under "RADIO RECEPTION".
- Press the PAUSE || button first then press the PLAY/RECORD ▶/• and white holding it in. Now you are ready for recording.
- Start recording by pressing the PAUSE || button a second time. You are now recording.
- Since you can monitor the sound through the speakers, adjust the VOLUME control to the desired output volume.
- To stop the tape movement instantly press the PAUSE || button. To start it again, repress the PAUSE || button.
- Press the STOP/EJECT ■/▲ button to stop recording completely. When the tape is wound completely onto the right side reef while recording the PLAY/RECORD ▶/• buttons will be released automatically but the radio will remain "ON".

NOTE:

The unit has an automatic level control (ALC) circuit and so does not require any adjustment of the volume control while recording.

RECORDING FROM CD

- Set the FUNCTION select switch to "CD" position and insert a cassette tape.
- Press the RECORDS• and the PLAY ▶ at the same time.

РУССКИЙ**ЗАПИСЬ С CD**

- Установите функциональный переключатель в положение "CD". Для воспроизведения нажмите на клавишу "PLAY" ▶, отрегулируйте нужный уровень громкости поворотом регулятора.
- Вставьте кассету в деку.
- Нажмите на клавиши "RECORD" и "PLAY" ▶ на деке.
- Нажмите на клавишу "PLAY/PAUSE" ▶/|| на CD.
- Для остановки записи используйте кнопку "STOP/EJECT" ■/▲, для временного прекращения записи нажмите кнопку "PAUSE" ||.

РАДИОПРИЕМНИК

- Установите функциональный переключатель в положение "RADIO".
- Выберите нужный диапазон переключателем диапазонов.
- Найдите нужную передающую станцию, вращая регулятор настройки.
- Установите регулятор громкости в нужное положение.
- Для наилучшего приема в диапазоне AM вращайте корпус магнитолы. Для наилучшего приема в диапазоне FM выдвиньте полностью антенну и сориентируйте под нужным углом.
- Чтобы отключить радио, установите функциональный переключатель в положение "TAPE".
- Для стереофонического приема установите переключатель FM стерео в положение STEREO. При этом загорится индикатор FM стерео. Если прием слабый, то переведите переключатель в положение MONO. Хотя прием становится монофоническим, звук принимается более четко.

ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

- Нажмите на клавишу "STOP/EJECT" ■/▲, чтобы открыть крышку кассетоприемника.
- Вставьте кассету с записью пленкой вверх и закройте крышку.
- Установите функциональный переключатель в положение "TAPE". Для воспроизведения нажмите на клавишу "PLAY" ▶, отрегулируйте нужный уровень громкости поворотом регулятора.
- Чтобы остановить воспроизведение, нажмите клавишу "STOP/EJECT" ■/▲.
- Чтобы перемотать ленту вперед, нажмите на клавишу "FAST FORWARD" ◀◀.
- Чтобы перемотать ленту назад, нажмите на клавишу "REWIND" ▶▶.
- Чтобы остановить перемотку, нажмите на клавишу "STOP/EJECT" ■/▲.
- Чтобы извлечь кассету, нажмите на клавишу "STOP/EJECT" ■/▲.

СИСТЕМА "АВТОСТОП"

Аппарат снабжен механизмом "Автостоп", который автоматически выключает воспроизведение или запись, если кассета заканчивается.

РУССКИЙ

ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ

- Перед включением в сеть убедитесь, что напряжение, указанное на панели, совпадает с напряжением в вашем доме.
- Подключите сетевой шнур в гнездо на задней панели и включите шнур в розетку.
- При длительном неиспользовании аппарата отключите его из сети полностью, а также извлеките батарейки из отсека.
- Для моделей с двойным напряжением: убедитесь, что переключатель напряжения установлен в правильное положение.

ПИТАНИЕ ОТ БАТАРЕЕК

Откройте отсек для батареек и вставьте 8 батареек UM-2 или размера R14, соблюдая указанную полярность. Закройте отсек.

ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ CD

- Установите режим "Компакт-диск" ("CD") при помощи функционального переключателя.
- Откройте отсек для компакт-диска.
- Загрузите компакт-диск в отсек и закройте его. Дисплей высветит общее количество дорожек.
- Нажмите кнопку "PLAY/PAUSE" ▶/||. Воспроизведение начнется только после нажатия этой кнопки. Дисплей высвечивает номер каждой воспроизводимой дорожки.
- Чтобы прервать воспроизведение, нажмите кнопку PAUSE ||.
- Чтобы прервать воспроизведение, нажмите на кнопку "STOP" ■.
- Нажмите на кнопку SKIP для выбора желаемой дорожки.

РЕЖИМ ПОВТОРНОГО ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ CD

Нажмите на кнопку "REPEAT", чтобы повторно прослушать весь диск или выбранную дорожку. На дисплее высветится "REPEAT" или "REPEAT ALL". Нажмите на кнопку PLAY ▶, чтобы начать воспроизведение. Повторное нажатие кнопки "REPEAT" возвращает режим обычного прослушивания.

ПРОГРАММИРОВАННОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ КОМПАКТ-ДИСКА

- Программированное воспроизведение позволяет прослушать желаемые мелодии.
- Нажмите на кнопку "PROGRAM". Дисплей высветит "P".
 - Нажмите на кнопку SKIP (▶/◀) и удерживайте ее, пока на дисплее не высветится номер желаемой дорожки.
 - Нажмите на кнопку "PROGRAM" еще раз.
 - Повторите шаги 2 и 3 для программирования других дорожек.
 - Для воспроизведения нажмите на кнопку "PLAY/PAUSE" ▶/||. По окончании воспроизведения последней дорожки сработает режим остановки.
 - Чтобы очистить память, нажмите кнопку "STOP" ■.

ENGLISH

- Press the CD PLAY/PAUSE ▶/|| button.
- To stop recording, press the STOP ■ button of CD Player.
- Then press the STOP/EJECT ■/▲ button of the cassette deck.

FAST FORWARD AND REWIND

- To playback the desired position in the middle of the tape or to skip over portions of the tape quickly. Press one of the STOP/EJECT ■/▲ buttons first and then one of the FAST FORWARD (F. FWD)◀◀ buttons for winding or the REWIND ▶▶ buttons for rewinding, press one of the STOP/EJECT ■/▲ buttons to stop the tape.
- The FAST FORWARD ◀◀ or REWIND ▶▶ button will be released automatically when the tape is wound completely on full auto-stop version only (optional).

PAUSE BUTTON

This button is used to stop the momentarily at playing or recording mode. Press the button down and it locks on the pause action. Press again to release the pause action.

BASS BOOST

To enjoy an abundant bass effect switch on the BASS BOOST SWITCH.

MAINTENANCE

CLEANING OF THE HEADS, PINCH ROLLERS AND CAPSTANS

To assure continued high performance from your recorder periodically Cleanin the heads pinch rollers and capstans whenever an accumulate of dust and red-brown oxide panicles is noticed.

These particles may be cleaned with e cotton swab moistened with isopropyl alcohol or special head-cleaning fluid.

- Press the STOP/EJECT button and remove the cassette.
- Carefully rub the face of the heads and also the surface of the capstans and the pinch rollers.

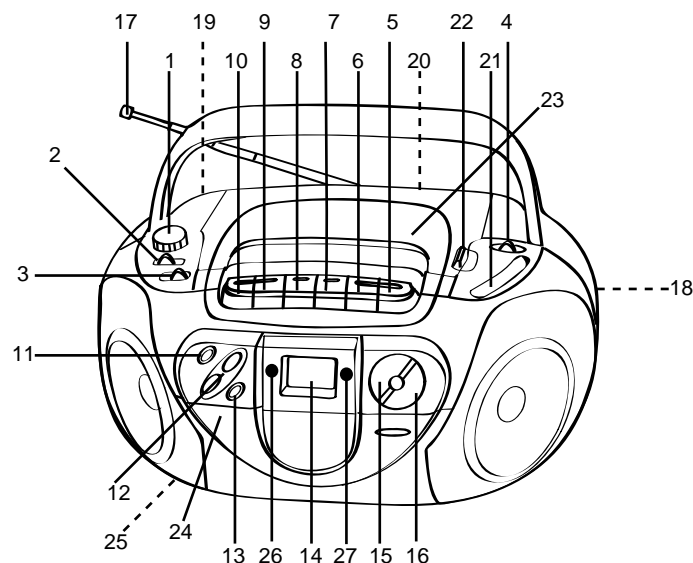
CLEANING OF CABINET

Use a clean soft cloth, moistened with plain lukewarm water. Never use benzol, benzine, alcohol or other strong chemical cleansers since these could damage the finish of your unit. It is important that no liquid reaches the inside of the unit.

SPECIFICATIONS

POWER SUPPLY	AC 230V/50Hz DC 12V UM-2 (R14) x 8
RADIO FREQUENCY COVERAGE	FM 64-108 MHz AM 530-1500 KHz
TERMINAL IMPEDANS	speaker 4 OHMS headphone 32 OHMS
DAC	1 bit D/A converter with 8 times over sampling digital filter.
BIASING SYSTEM	AC bias magnet erase

РУССКИЙ



- | | |
|--|--|
| 1. РЕГУЛЯТОР ГРОМКОСТИ | 14. ДИСПЛЕЙ |
| 2. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ | 15. КНОПКА
"ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ/ПАУЗА" |
| 3. РЕГУЛЯТОР УСИЛЕНИЯ БАСОВ | 16. КНОПКА "СТОП" |
| 4. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДИАПАЗОНОВ | 17. АНТЕННА |
| 5. КНОПКА "ЗАПИСЬ" | 18. РЕГУЛЯТОР НАСТРОЙКИ |
| 6. КНОПКА "ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ" | 19. ГНЕЗДО ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ
НАУШНИКОВ |
| 7. КНОПКА УСКОРЕННОЙ ПЕРЕМОТКИ
НАЗАД | 20. ОТСЕК ДЛЯ БАТАРЕЕК |
| 8. КНОПКА УСКОРЕННОЙ ПЕРЕМОТКИ
ВПЕРЕД | 21. ШКАЛА НАСТРОЙКИ |
| 9. КНОПКА "СТОП/ВЫБРОС КАССЕТЫ" | 22. РУЧКА ДЛЯ ОТКРЫВАНИЯ ОТСЕКА CD |
| 10. КНОПКА "ПАУЗА" | 23. КРЫШКА ОТСЕКА ДЛЯ CD |
| 11. КНОПКА ПОВТОРНОГО
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ | 24. КРЫШКА КАССЕТОПРИЕМНИКА |
| 12. КНОПКА | 25. ГНЕЗДО ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ
СЕТЕВОГО ШНУРА |
| 13. КНОПКА ПРОГРАММИРОВАННОГО
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ | 26. ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ |
| | 27. ИНДИКАТОР СТЕРЕОПРИЕМА |

РУССКИЙ

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Чтобы Ваша магнитола служила максимально долго, обратите внимание на следующие правила пользования:

- Перед включением прибора в сеть проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на магнитоле, напряжению в вашем доме.
- При подключении сетевого шнура к штекеру, расположенному на задней стенке аппарата, вилка должна быть выключена из розетки. Необходимо строго соблюдать последовательность подключения к сети 220В:
 - а) подключить сетевой шнур к аппарату,
 - б) подсоединить шнур к сети 220В.
 При несоблюдении последовательности трансформатор может выйти из строя.
- При выключении сетевого шнура из розетки держитесь не за шнур, а за вилку.
- Если Ваша магнитола оснащена переключателем напряжения, установите его в правильное положение. При установке переключателя в положение, не соответствующее напряжению сети, аппарат может выйти из строя.
- Если система долгое время не используется, отключите ее от электросети.
- При длительном неиспользовании аппарата извлеките батарейки из отсека.
- Не устанавливайте систему в места, где она может быть подвержена действию воды, влажности, тепла, прямого солнечного света. Держите магнитолу вдали от источников магнитных полей (телевизор, акустические системы, намагниченные объекты).
- Не подвержайте систему резким перепадам температур.
- Следите за тем, чтобы металлические предметы или жидкости не попадали внутрь корпуса системы. Если в корпус попал посторонний предмет или жидкость, отключите магнитолу, извлеките батарейки и обратитесь в мастерскую по обслуживанию и ремонту аудиотехники.



НЕ ОТКРЫВАТЬ!
ОПАСНОСТЬ ЛАЗЕРНОГО ИЗЛУЧЕНИЯ!



ОСТОРОЖНО!
РИСК ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА!
НЕ ОТКРЫВАТЬ!



ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ СНИМАЙТЕ ЗАДНЮЮ КРЫШКУ.
ВНУТРИ АППАРАТА НЕТ ДЕТАЛЕЙ, ТРЕБУЮЩИХ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ.
ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ.

Графические символы, нанесенные на задней панели прибора, имеют следующее значение:



Опасное напряжение внутри прибора, которое может служить причиной электрического удара.



Инструкция по эксплуатации содержит важные рекомендации, которых следует придерживаться для вашей безопасности.



НЕ ОТКРЫВАТЬ! Опасность лазерного излучения!
жидкости не попадали внутрь корпуса системы. При попадании металлического предмета в корпус возникает опасность получения электрического удара.